



Votre Futur Métier : Interprète de conférence

Quel est votre profil académique ?

J'ai un Master en interprétation de conférence (2009-2010) de la FTI-EII (langues : allemand et espagnol), ainsi qu'un doctorat en langues, lettres et traductologie de la FTI-EII (2015)

Où travaillez-vous actuellement ?

Je travaille à la **Cour de justice de l'Union européenne**, une institution européenne située à Luxembourg, chargée d'assurer l'interprétation et l'application uniforme du droit européen.

Quel y est votre métier actuel ?

Je suis **interprète de conférence** à la Direction de l'interprétation de la Cour de justice.

Quelles en sont les missions principales ?

J'assure l'interprétation simultanée des audiences de plaidoiries à la Cour et au Tribunal dans mes langues de travail (anglais, espagnol et allemand vers le français). A cette

fin, je dois préparer de façon approfondie chaque dossier d'affaire plaidée devant ces juridictions. J'effectue aussi diverses tâches en lien avec le service : notamment activités de communication interne et externe et assistance pédagogique aux universités. Une autre mission est l'ajout constant de nouvelles langues de travail à ma "panoplie". Je suis sur le point d'ajouter le néerlandais.

Décrivez votre journée professionnelle « type » ?

En temps "normal" (hors Covid) j'arrive à la Cour vers 8h30 pour être prêt à interpréter en audience à partir de 9h30. L'audience peut durer une demi-journée ou toute la journée. Nous sommes 2 ou 3 interprètes en cabine et nous nous relayons régulièrement. Si l'audience se termine le matin, je peux consacrer l'après-midi à la préparation de l'audience suivante, à la formation continue (droit, langues) et aux tâches administratives (rédaction de communications internes et externes, contribution à des projets ponctuels).

Quelles sont les compétences nécessaires à ce métier ?

Très haute maîtrise de sa langue maternelle et de ses langues de travail. Maîtrise des techniques d'interprétation simultanée et consécutive. Capacité de travailler de façon autonome et en équipe.

Sens de l'organisation et de la communication. Capacité et envie de se former tout au long de la vie. Rigueur professionnelle et confidentialité.

Quels sont vos conseils de type « Insertion professionnelle » pour les (futurs) jeunes diplômés de l'UMONS ?

Je préfère m'abstenir de conseils trop vagues ou généraux, mais je peux dire ce qui a fonctionné pour moi : travailler de façon régulière à atteindre son objectif, tout en restant attentif et ouvert aux possibilités qui se présentent. En d'autres termes, avoir plusieurs plans de carrière alternatifs. Dans mon cas, j'aurais pu m'imaginer enseigner et faire de la recherche à l'université, partir à l'étranger enseigner le français, interpréter et traduire comme indépendant ou faire cela comme fonctionnaire. Je suis dans le dernier cas de figure aujourd'hui, mais j'aurais sans doute apprécié les autres options aussi. Entretenir sa curiosité intellectuelle quoi qu'il arrive.